

LES CONCERTS
Relève

Emerging
ARTISTS CONCERTS



Piano haute-voltige
High-Voltage Piano

BOGDAN DULU, piano

TOURNÉE
2016-2017
TOUR

Dates de tournée

Tour dates

JANVIER 2017

26 Matane
27 Edmundston
29 Jonquière

MARS 2017

5 Trois-Rivières
8 Montréal

FÉVRIER 2017

1 Port-Cartier
2 Sept-Îles
3 Baie-Comeau
5 Sainte-Anne-des-Monts
8 Gaspé
11 Dalhousie
12 Carleton-sur-Mer
14 Caraquet
15 Bathurst
16 Fredericton
19 Bouctouche
21 Dieppe
25 Îles-de-la-Madeleine

Certaines dates peuvent être modifiées.
Some dates may change.

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales Canada.
Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.

Merci! • Thank you!

Les activités des Jeunesses Musicales Canada sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires financiers et au travail de centaines de bénévoles.

The programs and services of Jeunesses Musicales Canada are made possible thanks to the dedication of hundreds of volunteers and to the support of financial partners.



Piano haute-voltige

High-Voltage Piano

Préparation scénique de l'artiste
On stage preparation of the artist : Judith Pelletier

Joseph HAYDN (1732-1809)

Fantaisie en *do* majeur, «*Capriccio*», Hob. XVII : 4
Fantasy in C major, "Capriccio", Hob. XVII: 4

F. POULENC (1899-1963)

Les Soirées de Nazelles

Préambule. Extrêmement animé et décidé
Variations :

- I. Le comble de la distinction. Vif et gai
 - II. Le cœur sur la main. Modéré
 - III. La désinvolture et la discrétion. Presto
 - IV. La suite dans les idées. Très large et pompeux
 - V. Le charme enjôleur. Très allant
 - VI. Le contentement de soi. Très vite et très sec
 - VII. Le goût du malheur. Lent et mélancolique
 - VIII. L'alerte vieillesse. Très rapide et bien sec
- Cadence. Très large et très librement
Final. Follement vite, mais très précis

M.-A. HAMELIN (né en / born in 1961)

Variations sur un thème de Paganini / Variations on a Theme of Paganini

M.-A. HAMELIN

Thème et Variations (*Cathy's Variations*)
Theme and Variations (*Cathy's Variations*)

George ENESCU (1881-1955)

Suite n° 3 pour piano, opus 18 : *Carillon-Nocturne*
Suite No. 3 for Piano, Op. 18: *Carillon-Nocturne*

Moritz MOSZKOWSKI (1854-1925)

15 Études de virtuosité, opus 72, n° 11 en *la* bémol majeur
Fifteen Virtuositic Etudes, Op. 72, No. 11 in A-flat major

Paul DE SCHLÖZER (1841-1898)

2 Études de concert, opus 1, n° 2 en *la* bémol majeur
Two Concert Etudes, Op. 1, No. 2 in A-flat major

M.-A. HAMELIN

12 Études dans les tons mineurs / 12 Etudes in All the Minor Keys
Étude n° 6 / Etude No. 6: *Esercizio per pianoforte*
(*Omaggio a Domenico Scarlatti*)
Étude n° 8 / Etude No. 8: *Erlkönig* (after Goethe)



BOGDAN DULU, piano

BOGDAN DULU reçoit une solide formation aux principes fondamentaux de la musique à travers l'éducation spécialisée reçue en Roumanie, son pays d'origine. La Société Roumaine de Radiodiffusion le fait découvrir dès l'âge de 12 ans en diffusant nationalement son début orchestral. C'est cette institution qui jouera un rôle significatif dans la renommée de Dulu en Roumanie grâce à de nombreuses transmissions en direct de ses concerts en solo ou avec orchestre, de nombreuses entrevues ainsi qu'à la réalisation de plusieurs enregistrements en studio.

Bogdan Dulu a remporté la Médaille d'Or au Concours International de Seattle en 2011, et est lauréat du Concours Liszt-Bartók de Bulgarie (2006), ainsi que du Concours International de Piano William Garrison (Baltimore, États-Unis) en 2007.

À ce jour, Dulu a joué sur quatre continents : l'Europe, l'Amérique du Nord, l'Asie, et l'Afrique. Dulu est le premier pianiste à écrire une thèse de doctorat sur les *Études* du compositeur-pianiste canadien Marc-André Hamelin.

***BOGDAN DULU** received a thorough training in the basics of music in a specialized educational program in his native Romania. Radio Romania brought him to public attention when it broadcast his orchestral debut at the age of twelve. The station played an important role in establishing Dulu's reputation in Romania through numerous live broadcasts of his solo recitals and appearances with orchestras, as well as of interviews and studio recordings.*

Dulu was the Gold Medal winner at the Seattle International Competition in 2011. He was also a prize winner at the Liszt-Bartók Competition in Bulgaria in 2006, and the William Garrison International Piano Competition in Baltimore in 2007.

To date, Dulu has performed on four continents: Europe, North America, Asia and Africa. He is the first pianist to have written a doctoral thesis on the Etudes of the Canadian composer-pianist Marc-André Hamelin.

Piano haute-voltige *High-Voltage Piano*

NOTES DE PROGRAMME

PROGRAM NOTES

par / by Florence Leyssieux

Joseph HAYDN (1732-1809)

Fantaisie en *do* majeur, « *Capriccio* », Hob. XVII : 4
Fantasy in C major, "Capriccio", Hob. XVII: 4

« À mes heures de grande gaieté, j'ai composé un tout nouveau *Capriccio* pour le piano-forte, dont le goût, la singularité et la conception particulière seront [...] applaudis des connaisseurs comme des profanes. » Ces propos, que Haydn adresse à son éditeur Artaria en 1789, résument parfaitement le caractère de sa Fantaisie en *do* majeur, dénommée *Capriccio*.

Contrairement à une sonate, une fantaisie ne répond pas à des règles ou à une structure strictement définies. Dans cette forme relativement libre, l'imagination s'exprime au gré de l'inspiration, de l'humeur – ou de l'humour chez Haydn –, du compositeur.

Tout au long de sa *Fantaisie – Capriccio*, Haydn se plaît à déjouer les attentes du public en variant les rythmes, l'ornementation, la texture et les ambiances, passant sans transition d'une expression à son contraire. Cependant, c'est dans le parcours tonal de l'œuvre que Haydn réserve les plus grandes surprises à ses auditeurs. Alors que la musique évolue dans une tonalité bien définie et qu'une modulation parfaitement préparée s'annonce, une habile pirouette du compositeur la fait bifurquer au dernier moment vers une tonalité tout à fait inattendue. Haydn crée ainsi, avec humour et finesse, une œuvre tout à fait imprévisible, pleine de surprises. Grâce à ces « tours de passe-passe » compositionnels, il maintient l'intérêt de l'auditeur et suscite sa curiosité.

Ce *Capriccio* exige non seulement une virtuosité d'exécution, mais témoigne aussi d'une véritable virtuosité d'écriture – reflet d'un art parfaitement maîtrisé –, qui permet à Haydn de divertir son public avec adresse et raffinement.

"In my leisure hours, I composed a new Capriccio for the pianoforte which, due to its taste, originality and the special way it is composed, cannot fail to be appreciated by both experts and ordinary concert-goers." These words, which Haydn sent to his editor Artaria in 1789, sum up perfectly the character of the Fantasy in C major, also known as the Capriccio.

Unlike a sonata, a fantasy does not conform to rules or to a well-defined layout. In this relatively free form, invention stems from the composer's inspiration, mood, and, in Haydn's case, sense of humor.

Throughout his Fantasy, Haydn has fun thwarting the listener's expectations by changing rhythm, ornamentation, texture and mood, moving from one mode of expression to its opposite without benefit of transition. However, it is in matters of tonality that Haydn gives listeners the biggest surprises. While the music runs its course in one well-defined key, and a clearly prepared modulation is established, the composer swerves, with utmost ease and at the last moment, into a totally unexpected key. Hence, with humor and finesse, Haydn creates a work full of unforeseeable surprises. Through these compositional sleights of hand, he incites the listener's curiosity and sustains interest.

This Capriccio requires technical virtuosity, but the very manner in which it is written is virtuosic as well, reflecting total mastery of style that allows Haydn to entertain his audience with skill and sophistication.

F. POULENC (1899-1963)

Les Soirées de Nazelles

Préambule. Extrêmement animé et décidé

Variations :

- I. Le comble de la distinction. Vif et gai
 - II. Le cœur sur la main. Modéré
 - III. La désinvolture et la discrétion. Presto
 - IV. La suite dans les idées. Très large et pompeux
 - V. Le charme enjôleur. Très allant
 - VI. Le contentement de soi. Très vite et très sec
 - VII. Le goût du malheur. Lent et mélancolique
 - VIII. L'alerte vieillesse. Très rapide et bien sec
- Cadence. Très large et très librement
Final. Follement vite, mais très précis

Les Soirées de Nazelles réunissent une collection de portraits musicaux improvisés par Poulenc lors de soirées entre amis, durant l'été 1930, chez Virginie Liénard – qu'il gratifiait du doux surnom de « Tante Liénard ». L'humour et l'espièglerie animent ces pièces à travers lesquelles le compositeur souhaitait refaire l'ambiance des moments passés à Nazelles. Par la suite, Poulenc retranscrivit ses improvisations, leur adjoignant un *Préambule*, une *Cadence* et un *Final*; il fit une révision de l'œuvre en 1936.

Bien que portant le titre de variations, ces courtes pièces ne découlent pas d'un thème initialement exposé; ce sont plutôt des variations de caractère, d'ambiance et de style à travers lesquelles Poulenc dresse le portrait, parfois légèrement caricatural, des personnes qui l'entouraient durant ces soirées estivales. Parmi ces pièces évocatrices et colorées, la huitième variation dépeint « Tante Liénard », tandis que le *Final*, très contrasté, est un autoportrait du compositeur.

Les Soirées de Nazelles s'inscrivent dans la tradition du portrait musical, un genre abondamment illustré par les clavecinistes français durant la période baroque. Lorsqu'il amorça l'écriture de son œuvre, Poulenc disait avoir en tête une pièce de François Couperin – *Les Folies françaises* ou *les Dominos*. On peut d'ailleurs entendre quelques échos de l'ornementation idiomatique du clavecin dans la *Cadence* des *Soirées de Nazelles*.

Les Soirées de Nazelles is a collection of improvisational musical portraits Poulenc wrote during evenings spent with friends in the summer of 1930 at the home of Virginie Liénard, known affectionately as "Aunt Liénard." Good cheer and a prankish attitude inform these pieces, through which the composer seeks to capture the ambiance of times spent at Nazelles. Poulenc later rewrote his improvisations and added a Preamble, Cadenza, and Finale. The whole set was revised in 1936.

Although these short pieces bear the title of variations, they are not derived from an initial theme. Rather, they are variations in character, mood and style through which Poulenc creates portraits, sometimes gently caricatured, of people with whom he associated during those summer evenings. Among these colorful and evocative pieces is the eighth variation, which depicts Aunt Liénard, and the contrast-laden Finale, which is a self-portrait.

Les Soirées de Nazelles follows in the tradition of the musical portrait, a genre much favored by keyboard composers of the French Baroque. When he began writing his Soirées, Poulenc claimed he had in mind a work of François Couperin, Les Folies françaises ou les Dominos. In the Cadenza from the Soirées, one can hear allusions to idiomatic harpsichord ornamentation.

M.-A. HAMELIN (né en / born in 1961)

Variations sur un thème de Paganini

Variations on a Theme of Paganini

Le *24^e Caprice* de Paganini a inspiré plus d'un compositeur depuis Liszt, Brahms, Rachmaninov ou Benny Goodman. Marc-André Hamelin s'est à son tour emparé de ce thème pour écrire, en 2011, une série de variations pleine de brio, dans la lignée de celles de ses prédécesseurs.

Une fois le thème énoncé, l'œuvre progresse en une série de 14 courtes variations qui allient l'originalité de l'écriture à l'agilité technique, mettant en valeur les qualités du compositeur et celles de l'interprète. L'éclat et la fougue sont les principales caractéristiques de cette pièce, parsemée çà et là de quelques touches humoristiques.

On trouve dans ces *Variations* des clin d'œil aux maîtres du passé : Bach dans la septième variation, proche d'une *Invention*; Beethoven dans la onzième avec d'impératifs rappels de sa *Cinquième symphonie*; ou encore Liszt dans la quatorzième variation, grâce à une habile superposition du thème du *24^e Caprice* avec celui de la non moins célèbre *Campanella* emprunté au *Concerto pour violon n° 2* de Paganini. Une brillante péroraison, requérant toute la dextérité de l'interprète, conclut l'œuvre.

Paganini's 24th Caprice has inspired more than one composer beyond Liszt, Brahms, Rachmaninoff and Benny Goodman. In 2011, Marc-André Hamelin used the theme for a series of lively variations in the spirit of what his predecessors had done.

Following presentation of the theme, the work unfolds as a series of fourteen short variations that combine originality of writing with technical agility, demonstrating the qualities of both composer and performer. Brilliance and verve are the main qualities found in the music, with a sprinkling of humorous touches here and there.

In Hamelin's Variations, we find nods in the direction of masters from the past: Bach in the seventh variation, which resembles an invention; Beethoven in the eleventh, with its peremptory reminders of the Fifth Symphony; and Liszt in the fourteenth variation, with its adroit superimposition of the theme of the 24th Caprice on that of the no less famous Campanella theme from Paganini's Second Violin Concerto. The work ends with a brilliant peroration demanding the utmost in dexterity from the performer.

M.-A. HAMELIN

Thème et Variations (*Cathy's Variations*)

Theme and Variations (*Cathy's Variations*)

Contrairement aux *Variations sur un thème de Paganini*, il n'est nullement question d'effets ou de brio dans *Thème et Variations*, bien au contraire. La poésie et l'intimité définissent cette œuvre que le compositeur a écrite en 2007, à l'intention de Cathy Fuller, sa seconde épouse.

La pièce s'articule autour d'un thème, de quatre variations, et d'un court *envoi* en forme de *capriccio*. Le thème, devant être joué avec « simplicité, élégance et tendresse », brosse le portrait de la dédicataire. Les variations qui suivent évoluent dans un tempo modéré et conservent un caractère allègre et chantant. Dans la troisième variation, Hamelin a inséré un fragment du dernier mouvement de la *Sonate op. 109* de Beethoven, une œuvre que Cathy Fuller apprécie particulièrement. La pièce se termine sur un *envoi* teinté de couleurs harmoniques évoquant celles du jazz.

Totally different from the Variations on a Theme of Paganini is the Theme and Variations. Here there is no trace of special effects or razzle-dazzle. Poetry and intimacy infuse this score, composed in 2007 for Hamelin's second wife, Cathy Fuller.

Theme and Variations consists of a theme, four variations and a short envoi in the form of a capriccio. The theme, to be played with "simplicity, elegance, and tenderness," is a portrait of Cathy. The variations that follow unfold at moderate tempo and exhibit a cheerful, singing character. Onto the third variation Hamelin has welded a fragment from the last movement of Beethoven's Sonata Op. 109, a work Cathy especially loves. Hamelin's work ends with an episode tinged with the harmonic language of jazz.

George ENESCU (1881-1955)

Suite n° 3 pour piano, opus 18 : *Carillon-Nocturne*
Suite No. 3 for Piano, Op. 18: *Carillon-Nocturne*

Musicien accompli, Enescu jouissait d'une égale aisance au violon et au piano, ce qui lui permit de faire une brillante carrière d'interprète durant laquelle il se produisit avec d'éminents musiciens tels Maurice Ravel, Richard Strauss ou Pablo Casals. Enescu fut également un des compositeurs roumains les plus représentatifs, défendant ardemment la musique de son pays. Toutefois, ses œuvres, d'une approche technique et stylistique relativement complexe, furent souvent jugées trop difficiles à exécuter par ses contemporains et elles connurent une réception mitigée. Pédagogue réputé, Enescu compta parmi ses élèves le pianiste Dinu Lipatti et le violoniste Yehudi Menuhin.

La *Suite n° 3*, composée entre 1913 et 1916, contient différents morceaux, sans lien apparent, réunis en un seul volume. *Carillon-Nocturne* est la septième et dernière pièce de cette *Suite*, elle est datée du 2 juillet 1916. Afin de représenter le son des cloches, Enescu emploie des accords très timbrés, des effets d'écho et fait un usage fort évocateur de la résonance du piano, donnant à l'instrument une exceptionnelle dimension sonore.

La *Suite n° 3* n'a été créée qu'en 1959, car Enescu pensait avoir égaré le manuscrit durant la Première Guerre mondiale. Ce n'est qu'après la mort du compositeur que la partition fut découverte.

As an accomplished performer, Enesco was equally adept on both the violin and the piano, resulting in a highly successful career in the course of which he performed with the likes of Ravel, Richard Strauss and Casals. Enesco was also one of Romania's leading composers and a staunch champion of music of his homeland. Nevertheless, his works, due to their technical and somewhat complex stylistic approach, were often deemed too difficult to play by his contemporaries, resulting in tepid reception. As a renowned teacher, Enesco counted among his students the pianist Dinu Lipati and the violinist Yehudi Menuhin.*

Suite No. 3, written between 1913 and 1916, consists of various numbers with no apparent connection between them, assembled under a single title. "Carillon-Nocturne" is the seventh and last number of the Suite, dated July 2, 1916. To simulate the sound of bells, Enesco employs strongly-articulated chords and echo effects, and makes highly effective use of the piano's resonance, all of which provide an exceptional sonic dimension to the instrument.

The Third Suite was first performed only in 1959, as Enesco believed the manuscript score had been lost in World War I; it was discovered only after his death.

* George Enesco in the original Romanian spelling of the name, but as he spent much of his professional life in Paris, the Gallicized form Georges Enesco is commonly used today in both French and English.

Moritz MOSZKOWSKI (1854-1925)

15 Études de virtuosité, opus 72, n° 11 en *la* bémol majeur
Fifteen Virtuosity Etudes, Op. 72, No. 11 in A-flat major

Dès le début du XIX^e siècle, l'engouement des familles bourgeoises pour la pratique du piano eut une réelle incidence sur le développement du répertoire lié à cet instrument. De nombreuses œuvres destinées aux amateurs, ainsi que des recueils d'études, furent alors publiées. Les études, à destination purement pédagogiques, souvent rébarbatives ou répétitives, présentaient peu d'intérêt sur le plan esthétique.

Sous la plume – et les doigts – de pianistes-compositeurs tels que Chopin, Liszt ou Alkan, l'étude acquit une toute autre dimension, tant technique qu'expressive. D'exercice fastidieux, elle se transforma en œuvre de concert, tout en conservant son potentiel didactique. Grâce également aux avancées techniques réalisées dans le domaine de la facture instrumentale, l'écriture pianistique se complexifia et la virtuosité prit son essor.

Contemporain de Liszt – avec qui il joua en concert –, Moszkowski fut un pianiste virtuose et un compositeur fort apprécié en Europe. Outre diverses œuvres pour piano, il a laissé plusieurs volumes d'études s'adressant soit aux amateurs, soit aux virtuoses confirmés.

Élégante, scintillante : telle se présente *L'Étude n° 11*. Elle est structurée en trois épisodes (ABA) : le premier semble d'une insouciance légèreté, tandis que le second, plus sombre, présente une lointaine ressemblance avec *L'Étude révolutionnaire* de Chopin, compatriote de Moszkowski. Après un retour de l'épisode initial, une coda termine cette courte pièce, mais très exigeante pour les pianistes.

From the early nineteenth century onward, the middle-class fostered a keen interest in learning to play the piano, resulting in a strong impact on the development of repertory for the instrument. A great deal of music was published for amateurs, including anthologies of etudes. Etudes of purely pedagogical purpose were often dryly repetitive and held little pleasurable interest.

Under the pen and fingers of pianist-composers like Chopin, Liszt and Alkan, the etude gained a whole new dimension in both technique and expressivity. From a dry exercise it was transformed into a concert piece while preserving its pedagogical objective. Due also to technical advances in the manufacturing of pianos, the kind of music composers wrote for the instrument became more complex, and virtuosity flourished.

Moszkowski, a contemporary of Liszt (with whom he appeared in concert), was a virtuoso pianist and a composer highly esteemed in Europe. Aside from various piano pieces, he left several collections of etudes for both amateurs and seasoned virtuosos.

Elegant and scintillating are the words that come to mind with Etude No. 11, laid out in ternary form (ABA). The first part has a carefree delicacy. The central, somewhat darker section bears a distant resemblance to the Revolutionary Etude by Moszkowski's fellow Pole, Chopin. The opening section returns, and a coda concludes this short but highly demanding piece.

Paul DE SCHLÖZER (1841-1898)

2 Études de concert, opus 1, n° 2 en *la* bémol majeur
Two Concert Etudes, Op. 1, No. 2 in A-flat major

Bien qu'il ait eu de son vivant une grande activité pianistique, Paul de Schlözer est à présent pratiquement tombé dans l'oubli. Ce musicien d'origine polonaise se produisit fréquemment avec le célèbre violoniste Pablo de Sarasate, et il enseigna le piano au Conservatoire de Moscou à partir de 1892. L'histoire ne fait mention d'aucune activité

de compositeur chez ce musicien, et la paternité de ses deux *Études de concert, op. 1* est mise en doute. Certains musicologues attribuent ces deux pièces à Moritz Moszkowski, car l'*Étude n° 2* de Schlözer et l'*Étude n° 11 op. 72* de Moszkowski présentent de troublantes similitudes d'écriture et de caractère. Toutefois, quel qu'en soit l'auteur, l'*Étude de concert n° 2* est réputée pour être l'une des études les plus difficiles à exécuter.

Structurée en trois parties (ABA), comme celle de Moszkowski, l'*Étude n° 2* de Schlözer possède une fluidité et une densité d'écriture analogues. La partie centrale, plus tragique, est cependant beaucoup plus développée ici que dans l'étude de Moszkowski. Cette *Étude de concert*, où les notes s'égrènent avec vélocité, requiert le jeu perlé de l'interprète et une technique sans failles. L'apparente fluidité de la musique masque les redoutables difficultés techniques contenues dans l'œuvre.

Although Paul de Schlözer had a busy career as a pianist during his lifetime, he is nearly forgotten today. Polish-born, he often appeared in recitals with the renowned violinist Pablo de Sarasate. From 1892, he taught piano at the Moscow Conservatory. There is no mention of any activity as a composer, and whether he actually composed the two Concert Etudes Op. 1 is in doubt. Some musicologists attribute them to Moszkowski. Similarities in style and character between the Schlözer and Moszkowski etudes heard on this program are too close to be ignored. In any case, whoever the composer may be, the etude attributed to Schlözer has a reputation for being one of the most difficult in the repertory.

Like the Moszkowski piece, it is in ternary form (ABA) and evinces the same fluidity of motion and the same flurry of notes. The central episode has a more tragic bent, and, compared to Moszkowski's example, is more developed. Notes fly by at great speed, requiring from the pianist a pearly touch and flawless technique. The apparent ease of the writing masks the music's fearsome technical difficulty.

M.-A. HAMELIN

12 Études dans les tons mineurs

12 Etudes in All the Minor Keys

Étude n° 6 / Etude No. 6: Exercizio per pianoforte (Omaggio a Domenico Scarlatti)

Étude n° 8 / Etude No. 8: Erlikönig (after Goethe)

L'écriture des *12 Études dans les tons mineurs* s'est étendue sur une période de 25 ans. Ce recueil inclut des pièces originales ainsi que d'autres faisant allusion à des compositeurs du passé, telle l'*Étude n° 6*, datant de 1992, qui rend hommage à Domenico Scarlatti.

Scarlatti, compositeur italien du XVIII^e siècle, a laissé environ 550 sonates pour clavecin, en un seul mouvement, très variées et inventives, à travers lesquelles il s'est ingénié à explorer toutes les possibilités sonores et techniques de l'instrument.

L'*Étude n° 6* adopte la structure bipartite (AA-BB) des sonates de Scarlatti. Pour rendre hommage au compositeur italien, Hamelin a réuni dans son étude les éléments les plus représentatifs du langage musical de Scarlatti, parodiant parfois certains de ses stéréotypes stylistiques. L'esprit baroque qui anime la pièce est savamment épicé par quelques harmonies et accords dissonants, faisant ainsi voyager l'auditeur entre les XVIII^e et XXI^e siècles. Sous ses dehors enjoués, la pièce lance toutefois de nombreux défis acrobatiques à l'interprète.

Composée en 2007, l'*Étude n° 8* s'inspire du poème *Le Roi des Aulnes* de Goethe, poème sur lequel Schubert écrivit un de ses plus beaux lieder. Tout comme celle de Schubert, la musique de Hamelin adhère au texte du poème, mais c'est la seule similitude que l'on puisse trouver entre les deux œuvres, Hamelin ne faisant aucun emprunt à Schubert.

Le poème de Goethe met en scène trois acteurs : le Roi des Aulnes – un esprit maléfique –, un père et son enfant ; un narrateur intervient au début et à la fin du texte. Hamelin a donné à chaque personnage ses spécificités musicales, tant thématiques qu'harmoniques. Le registre grave du piano est dévolu au père, le médium à l'enfant et le registre aigu au Roi des Aulnes. Ce dernier se manifeste par le biais d'une mélodie charmante, dansante, symbolisant ses paroles séductrices pour attirer l'enfant.

L'étude trace un portrait sonore du poème. Dès l'introduction, le rythme de la main gauche évoque le galop du cheval transportant le père et l'enfant à travers la nuit. Au fur et à mesure que le drame se joue, la tension augmente, le tempo s'accélère, l'harmonie devient plus âpre et la nuance triple *forte* marque la fin de la course désespérée. Hamelin a recours au style récitatif pour le dernier commentaire du narrateur et, après un bref silence, deux accords dans le registre grave annoncent la mort de l'enfant.

Composition of the Twelve Etudes in All the Minor Keys occupied Hamelin for a period of 25 years. This collection includes both wholly original pieces and others that parody composers of the past, as for example Etude No. 6 (1992), which pays tribute to Domenico Scarlatti.

Scarlatti, an eighteenth-century Italian composer, wrote about 550 single-movement sonatas for the harpsichord, highly varied and original works. In them, he undertook to explore every possible type of sound and technique that could be coaxed from the instrument.

Etude No. 6 adopts the binary structure (AA-BB) of Scarlatti's sonatas. As a tribute to the Italian composer, Hamelin incorporates into his etude the most typical elements of Scarlatti's musical language, at times parodying some of his stylistic mannerisms. The Baroque spirit that infuses the piece is deftly embellished with dissonant harmony and chords, thereby taking the listener on a musical journey from the eighteenth to the twenty-first century. Beneath its playful surface are nevertheless acrobatic challenges facing the pianist.

Etude No. 8, composed in 2007, derives from Goethe's poem Erlikönig (Erliking, an evil supernatural being), the same poem Schubert set in one of his finest songs. Like Schubert, Hamelin follows closely Goethe's storyline. There are three characters: the Erliking, the father, and his son. A narrator introduces the story and pronounces the final words. Hamelin gives each character its own music, both thematically and harmonically. The father is depicted in the lower range of the piano, the child in the mid-range, and the Erliking in the upper range. The latter is also identified by his attractive, dance-like melody and by words suitable for attracting the attention of a child.

The etude is a sound picture of the poem. In the introduction, the left hand establishes a rhythmic pattern suggestive of the galloping horse that carries father and son through the night. As the story unfolds, tension gradually mounts, the tempo increases, the harmony becomes more dissonant, and the dynamic marking fortississimo is used at the conclusion of the desperate ride. The narrator's final commentary is delivered in recitative. Following a brief pause, two loud chords announce the death of the child.

Les Jeunesses Musicales Canada

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

LES CONCERTS GRAND PUBLIC

- CONCERTS RELÈVE
- CONCERTS APÉRO
- CONCERTS LAURÉAT

LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

- CONCERTS ET ATELIERS

LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- CONCERTINOS FAMILLE
- LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC
- PDA JUNIOR
- MUSIC WITH BITE
- FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL

A non-profit organization, **Jeunesses Musicales Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.

GENERAL AUDIENCE CONCERTS

- EMERGING ARTISTS CONCERTS
- HAPPY HOUR CONCERTS
- PRIZE-WINNERS' CONCERTS

YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

- CONCERTS AND WORKSHOPS

FAMILY ACTIVITIES

- CONCERTINOS FAMILLE
- LA SEMAINE DE LA MUSIQUE
- PDA JUNIOR
- MUSIC WITH BITE
- MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL

Conseil d'administration • Board of Directors

COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT
JEAN-GUY GINGRAS
Consultant en arts de la scène
Coordonnateur groupes culturels
*Art Consultant
Cultural Travel Coordinator
Voyages Inter-Pays Inc.*

VICE-PRÉSIDENTE
VICE-PRESIDENT
GISÈLE CÔTÉ
Directrice générale et artistique
*Executive and Artistic Director
ARAMUSIQUE*

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Me GUILLAUME LAVOIE
Avocat / Lawyer
Cabinet Lavery

TRÉSORIÈRE / TREASURER
HÉLÈNE ST-PIERRE
Administratrice / Administrator

MEMBRES MEMBERS

PAULINE BANVILLE-PÉRUSSE
Présidente / President
Jeunesses Musicales
Nouveau-Brunswick

DANILO C. DANTAS
Professeur agrégé de Marketing
*Associate professor of Marketing
HEC Montréal*

MYLÈNE FEULTAULT
Directrice des communications
*Head of communications
Théâtre du Trident*

MONIQUE FRAPPIER
Membre / Member
Centre JMC Baie-des-Chaleurs
Chapter

VINCENT LAUZER
Flûtiste / Flutist
Directeur artistique / Artistic Director
Festival international de
musique baroque de Lamèque

DANIÈLE LEBLANC
Directrice générale et artistique
*Executive and Artistic Director
Jeunesses Musicales Canada*

RICHARD LUPIEN
Président / President
Fondation Jeunesses Musicales
Canada Foundation

**JOSEPH ROULEAU
C.C., G.O.Q., Dr h.c.**
Président honoraire
*Honorary President
Basse / Bass*

Équipe • Team

DIRECTION

DANIÈLE LEBLANC
Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director

MARIE-CLAUDE FORTIN
Adjointe à la direction générale,
développement du réseau
bénévole et projets spéciaux
*Assistant to the Executive
Director, Volunteers Development
and Special Events*

ARTISTIQUE • ARTISTIC

CLAUDIA MORISSETTE
Directrice des opérations
artistiques
Director of artistic operations

LOUISE-ANDRÉE BARIL
Conseillère artistique
Artistic Advisor

JUDITH PELLETIER
Coordonnatrice artistique
Artistic Coordinator

VÉRONIQUE DESJARDINS

Coordonnatrice des activités
Grand public et soutien à la relève
*Concerts and Emerging Artists
Coordinator*

**MARIE-PHILIPPE
MERCIER LAMBERT**
Coordonnatrice - Concerts
et ateliers Jeune Public -
Écoles et tournées
*Youth Concerts and Workshops
Coordinator - Schools and Tours*

CHRISTOPHE MONTOYA
Coordonnateur - Ateliers et séries
Jeune Public en salle
*Youth Concerts Coordinator -
Concerts presented in Montreal
halls and Workshops*

SERVICE FINANCIERS FINANCE

NATHALIE ALLEN
Directrice des services financiers
Financial Services Director

ANDREW DESCHÊNES
Technicien à la comptabilité
Accounting Technician

FINANCEMENT ET COMMANDITES FUNDRAISING AND SPONSORSHIP

**ODILE BRUNELLE
BEAUCHEMIN**
Coordonnatrice - développement
philanthropique, commandites
et Fondation JMC
*Coordinator - philanthropic
development, sponsorships
and JMC Foundation*

COMMUNICATIONS

FRÉDÉRIC BARRE
Responsable des
communications
Communications Manager

ACCUEIL • RECEPTION

ANDRÉ MERCIER
Agent d'accueil et de bureau
Receptionist



À titre de partenaire de sa mission éducative et de diffusion, la Fondation Jeunes Musicales Canada (FJMC) accompagne le développement des Jeunes Musicales Canada depuis plus de 30 ans. Elle contribue ainsi avec fierté au rayonnement de milliers de concerts diffusés chaque année dans des centaines de villes du pays et parfois à l'étranger.

PRIX ET BOURSES

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants en plus de prodiguer un soutien essentiel au développement de carrière des jeunes artistes en art lyrique et instrumental.

BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES

La banque d'instruments offre aux musiciens en début de carrière un accès à des instruments de grande valeur. Elle assure également un rayonnement aux grands luthiers et archetiers d'ici.

LA MAISON JMC

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunes Musicales Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial montréalais, complètement restauré, compte une magnifique salle adaptée à la musique de chambre, la Salle Joseph-Rouleau. La Maison JMC accueille annuellement de 12 000 à 15 000 enfants de 3 à 12 ans.

DERRIÈRE DES RÊVES ET DES CARRIÈRES, IL Y A UN DON

FONDATION JEUNESSES MUSICALES CANADA

Tél. : 514 845-4108, poste 246 · fondation@jmcanada.ca

www.fondationjmc.ca

N° d'organisme de bienfaisance : 10739 1807 RR0001

As a partner in Jeunes Musicales Canada's mission of education and diffusion, the Jeunes Musicales Canada Foundation (JMCF) has been supporting JMC's development for over 30 years. It proudly contributes to broadening the reach of thousands of concerts presented in hundreds of cities across the country - and sometimes abroad - each year.

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Each year, the JMCF hands out a number of awards and scholarships to talented young musicians. It also provides essential career development support for instrumentalists and classical singers.

STRINGED INSTRUMENTS BANK

The instruments bank helps talented young musicians accessing instruments of great value, early in their careers. It also serves to promote talented Canadian violin and bow makers.

JMC HOUSE

Through the support of the JMCF, the Jeunes Musicales Canada House was inaugurated in April 2000. This completely restored Montreal heritage building is home to a magnificent concert hall, namely the Joseph Rouleau Hall. The JMC House welcomes 12,000 to 15,000 children aged 3 to 12 every year.

BEHIND EVERY DREAM AND CAREER, THERE IS A DONATION

JEUNESSES MUSICALES CANADA FOUNDATION

Phone: 514 845-4108, ext. 246 · E-mail: fondation@jmcanada.ca

www.fondationjmc.ca

Charitable Registration Number: 10739 1807 RR0001



Visitez-nous! Visit us!

JMCCanada.ca

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.
Subscribe to our newsletter via our website.



Contactez-nous! Contact us!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108

Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951

Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) H2T 1P8

Notre offre musicale 2016-2017 *Our 2016-2017 musical offer :*

TOURNÉE EST EAST TOUR

**DES FEMMES, UNE VOIX
THE VOICES OF WOMEN**
Magali Simard-Galdès &
Olivier Hébert-Bouchard

ALMA INNAMORATA
Ensemble Les Songes

**PIANO HAUTE-VOLTIGE
HIGH-VOLTAGE PIANO**
Bogdan Dulu

LA TRAVIATA
de / by Verdi

TOURNÉE OUEST WEST TOUR

**DES FEMMES, UNE VOIX
THE VOICES OF WOMEN**
Magali Simard-Galdès &
Olivier Hébert-Bouchard

MARIMBA PLUS
Architek Percussion

**LA BELLE ÉPOQUE
THE BELLE EPOQUE**
Kerson Leong &
Phillip Chiu

LA TRAVIATA
de / by Verdi

JMCCanada.ca

www.DebutAtlantic.ca

saison
2016/17
season



Trio Canoë
clarinet, viola & piano / clarinette, alto et piano

Cheng² Duo
cello & piano / violoncelle et piano

Duo Fortin-Poirier
piano duo / duo de piano

Architek Percussion
percussion quartet / quator de percussions

Emma Rush
classical guitar / guitare classique

*Connecting Artists and Communities in Atlantic Canada for over 35 years
Le lien entre les artistes et les communautés du Canada atlantique depuis 35 ans*